

# World Oral Literature Project


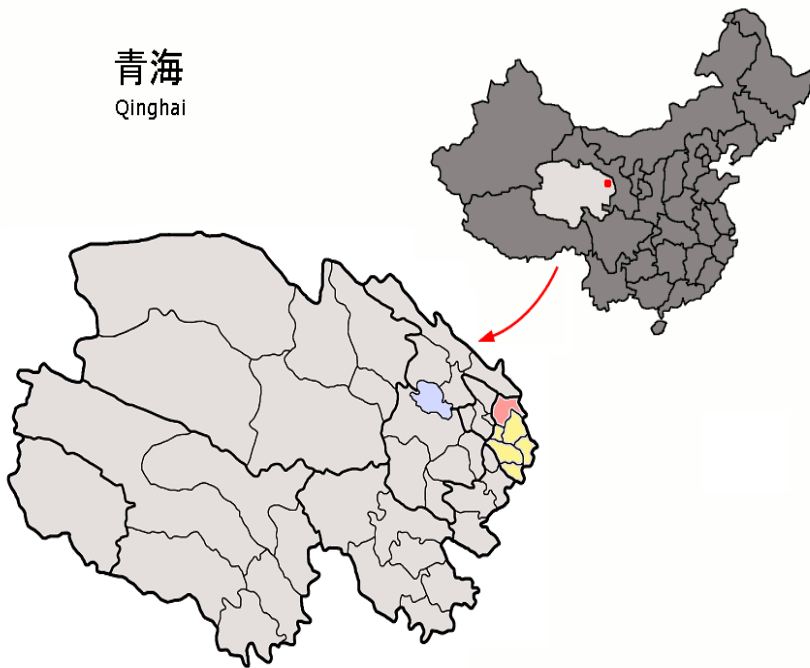
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Mongghul Collection/Limusishiden 土族的收集/李穆斯史登 ཏོར་རིགས་ཀྱི་འཛམ་གླུ་ཁྱུ་མཉུ་སི་ཏི་ཏིན
Tape No. / Track / Item No.	Mongghul Various 11.MP4
Length of track	01:00:37
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Mongghul Love Songs 土族情歌 ཏོར་ཀྱི་ལ་གཞས།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	<p>In this film, the first 26 minutes are love songs sung in Mongghul; the remaining songs are sung in Mongghul and local Qinghai dialect, but all are Mongghul melodies. Several of these love songs are locally considered to be very old. The three singers reported that before 1984, Mongghul love songs were sung in Mongghul, but this is now much less common, and Mongghul love songs are more commonly sung in Chinese.</p> <p>在这段影片中的前二十六分唱的是土族情歌，剩下的歌是以土族语和本地的青海方言唱的歌，但全部都是土族歌的旋律。有几首情歌在本地算是很老的。有三个歌手报道称一九八四年以前土族情歌是用土族语唱的，但现在很少见到，用汉语唱土族情歌却变得更加平凡。</p> <p>བརྒྱན་འཕྱིན་འདི་ནང་དུ་ཐོན་གྱི་སྐར་མ་ཉེར་དྲུག་ནི་ཏོར་སྐད་ཀྱིས་སྒྲུབ་པའི་ལ་གཞས་ཡིན་པ་དང་དེ་ལས་སྐྱེ་འཕྱེ་མ་ནི་ཏོར་སྐད་དང་མཚོ་ཐོན་ས་གནས་ཀྱི་ཡུལ་སྐད་ཀྱིས་སྒྲུབ་པ་སྤྱིན། འོན་ཀྱང་དབྱངས་ཏི་ཐམས་ཅད་ཏོར་ཀྱི་རེད། འདི་ནང་གི་ལ་གཞས་འགའ་ཞིག་ས་གནས་འདིར་མཚོན་ན་ཏི་ཅང་རྒྱུ་བ་ཅུ་གྲུ་ཡོད།</p> <p>སྐྱེ་བ་གསུམ་གྱིས་ཡར་ལུ་བྱས་པ་ལྟར་ན་༡༩༨༤ལོའི་ཐོན་ཏོར་རིགས་ཀྱི་ལ་གཞས་ཏོར་སྐད་དུ་སྒྲུབ་པ་ཡིན་ནའང་ད་ལྟར་དེ་ནི་རྒྱན་ཐོན་ཞིག་མིན་པ་དང་ཏོར་ཀྱི་ལ་གཞས་ཏི་སྐད་དུ་སྒྲུབ་པ་དེ་ཉིད་ཚུགས་ཏེ་འོས་པར་གྱུར།</p>
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Love Song 情歌 ལ་གཞས།
Name of recorder (if different from collector)	Limudanzhu 李牧丹朱 ལེལུ་མོ་ཏན་ཁུལ།
Date of recording	2004 二零零四年 ཉིས་རྒྱུད་བཞི་ལོ།
Place of recording	Suobugou Village, Danma Town, HuzhuMongghul Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区互助土族自治县丹麻镇索卜沟村。

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཀྲུང་གོ་འབྲུག་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་རྟོ་གོང་རྟོ་ར་རྒྱུ་རྫོང་འདུན་མ་གྲོང་རྒྱུ་སྤུ་གྲུ་ཕྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Changminjii, Yayixji, and Niigari.
Language of recording	Mongghul ཤུ རྟོ་ར།
Performer(s)'s first / native language	Mongghul ཤུ རྟོ་ར།
Performer(s)'s ethnic group	Mongghul ཤུ རྟོ་ར།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀྲུང་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>The Location of Huzhu County</p>  <p>青海 Qinghai</p> <p>Downloaded From:  <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/27/Location_of_Huzhu_within_Qinghai_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/27/Location_of_Huzhu_within_Qinghai_%28China%29.png</a> </p>